

**ASSEMBLÉE RÉUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—  
**Compte rendu intégral**

—  
**Integraal verslag**

—  
**Séance plénière du  
VENDREDI 28 OCTOBRE 2011**

—  
**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 28 OKTOBER 2011**

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Service des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbru.irisnet.be](mailto:criv@parlbru.irisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Dienst verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparl.irisnet.be](mailto:criv@bruparl.irisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

**SOMMAIRE**

EXCUSÉS 4

PROJET D'ORDONNANCE 5

- portant assentiment au Protocole modifiant le Protocole sur les dispositions transitoires annexé au Traité sur l'Union européenne, au Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et au Traité instituant la Communauté européenne de l'Énergie atomique, fait à Bruxelles le 23 juin 2010 (n<sup>os</sup> B-36/1 et 2 - 2010/2011).

*Discussion générale – Oratrices :* **Mme Dominique Braeckman**, rapporteuse, **Mme Françoise Dupuis**, présidente. 5

*Discussion des articles* 6

VOTE NOMINATIF 6

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole modifiant le Protocole sur les dispositions transitoires annexé au Traité sur l'Union européenne, au Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et au Traité instituant la Communauté européenne de l'Énergie atomique, fait à Bruxelles le 23 juin 2010 (nos B-36/1 et 2 - 2010/2011).

**INHOUD**

VERONTSCHULDIGD 4

ONTWERP VAN ORDONNANTIE 5

- houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het aan het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie gehechte Protocol betreffende de overgangsbepalingen, gedaan te Brussel op 23 juni 2010 (nrs B-36/1 en 2 - 2010/2011).

*Algemene bespreking – Sprekers:* **mevrouw Dominique Braeckman**, rapporteur, **mevrouw Françoise Dupuis**, voorzitter. 5

*Artikelsgewijze bespreking* 6

NAAMSTEMMING 6

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het aan het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie gehechte Protocol betreffende de overgangsbepalingen, gedaan te Brussel op 23 juni 2010 (nrs B-36/1 en 2 - 2010/2011).

**PRÉSIDENTENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.  
VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**

---

*- La séance est ouverte à 10h05.*

**Mme la présidente.-** Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 28 octobre 2011.

### EXCUSÉS

**Mme la présidente.-** Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni, en mission économique en Chine ;
- M. Bea Diallo, en mission pour le Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles ;
- M. Alain Hutchinson, en mission pour le Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles ;
- M. Ahmed Mouhssin ;
- M. Jacques Brotchi ;
- Mme Céline Delforge ;
- M. Jean-Claude Defossé, réunion du Comité des Régions du Parlement de Benelux ;
- M. Jacques Morel ;
- M. Mohamed Ouriaghli ;
- M. Alain Destexhe.

*- De vergadering wordt geopend om 10.05 uur.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 28 oktober 2011 geopend.

### VERONTSCHULDIGD

**Mevrouw de voorzitter.-** Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College, op economische missie in China;
- de heer Bea Diallo, op missie voor het Parlement van de Federatie Wallonië-Brussel;
- de heer Alain Hutchinson, op missie voor het Parlement van de Federatie Wallonië-Brussel;
- de heer Ahmed Mouhssin;
- de heer Jacques Brotchi;
- mevrouw Céline Delforge;
- de heer Jean-Claude Defossé, vergadering van het Comité van de Regio's van het Parlement van de Benelux;
- de heer Jacques Morel;
- de heer Mohamed Ouriaghli;
- de heer Alain Destexhe.

**PROJET D'ORDONNANCE**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AU PROTOCOLE MODIFIANT LE PROTOCOLE SUR LES DISPOSITIONS TRANSITOIRES ANNEXÉ AU TRAITÉ SUR L'UNION EUROPÉENNE, AU TRAITÉ SUR LE FONCTIONNEMENT DE L'UNION EUROPÉENNE ET AU TRAITÉ INSTITUANT LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE, FAIT À BRUXELLES LE 23 JUIN 2010 (N<sup>OS</sup> B-36/1 ET 2 - 2010/2011).**

*Discussion générale*

**Mme la présidente.-** La discussion générale est ouverte.

La parole est à la rapporteuse, Mme Braeckman.

**Mme Dominique Braeckman, rapporteuse.-** Je me réfère à mon rapport écrit.

**Mme la présidente.-** C'est un projet de la plus haute importance, car il s'agit notamment de modifier les dispositions relatives à la composition du Parlement européen. Un certain nombre de pays attendant avec impatience le dernier vote des 27, celui de l'Assemblée réunie.

Mme Braeckman disait : "Pour vivre heureux, vivons groupés." Non ! Pour vivre heureux, vivons cachés. Dans cette circonstance, il vaut mieux ne pas trop se faire remarquer. Je vous invite donc à laisser passer cette importante mesure, comme ce fut le cas en commission, le plus rapidement possible et sans commentaire. Je vous rappelle qu'en juillet, nous avons voté exactement le même texte en assemblée régionale. Ici, nous aurons voté aussi vite que possible, mais tout le monde nous attend et j'irai téléphoner aux uns et aux autres à travers l'Europe dès que nous en aurons fini !

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET PROTOCOL TOT WIJZIGING VAN HET AAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE EUROPESE UNIE, HET VERDRAG BETREFFENDE DE WERKING VAN DE EUROPESE UNIE EN HET VERDRAG TOT OPRICHTING VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOM-ENERGIE GEHECHTE PROTOCOL BETREFFENDE DE OVERGANGSBEPALINGEN, GEDAAN TE BRUSSEL OP 23 JUNI 2010 (NRS B-36/1 EN 2 - 2010/2011).**

*Algemene bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Braeckman, rapporteur, heeft het woord.

**Mevrouw Dominique Braeckman, rapporteur (in het Frans).-** *Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.*

**Mevrouw de voorzitter (in het Frans).-** *Dit ontwerp van ordonnantie is erg belangrijk. Het betreft onder meer de wijziging van de samenstelling van het Europees Parlement. Er wordt met ongeduld gewacht op de laatste van 27 stemmingen, die van de Verenigde Vergadering.*

*Laten we dit ontwerp zo snel mogelijk goedkeuren zonder er al te veel commentaar bij te geven. In juli hebben we dezelfde tekst al goedgekeurd in het Hoofdstedelijk Parlement. De stemming is dringend.*

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

La discussion générale est close.

*Discussion des articles*

**Mme la présidente.-** Nous passons à la discussion des articles.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

- *La séance est suspendue à 10h09.*

- *La séance est reprise à 12h06.*

**VOTE NOMINATIF**

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole modifiant le Protocole sur les dispositions transitoires annexé au Traité sur l'Union européenne, au Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et au Traité instituant la Communauté européenne de l'Énergie atomique, fait à Bruxelles le 23 juin 2010 (n<sup>os</sup> B-36/1 et 2 - 2010/2011).

Vraagt iemand het woord?

De algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

- *De vergadering wordt geschorst om 10.09 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 12.06 uur.*

**NAAMSTEMMING**

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het aan het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie gehechte Protocol betreffende de overgangsbepalingen, gedaan te Brussel op 23 juni 2010 (nrs B-36/1 en 2 - 2010/2011).

Il est procédé au vote.

### RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.  
60 répondent oui dans le groupe linguistique français.  
13 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.  
3 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

*Ont voté oui :*

Groupe linguistique français :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Serge de Patoul, Caroline Désir, Vincent De Wolf, Anne Dirix, Hervé Doyen, Willem Draps, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Eric Tomas, Barbara Trachte, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Groupe linguistique néerlandais :

Fouad Ahidar, Els Ampe, Sophie Brouhon, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Annemie Maes, Herman Mennekens, Elke Roex, Jef Van Damme, Elke Van den Brandt.

Tot stemming wordt overgegaan.

### UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.  
60 antwoorden ja in de Franse taalgroep.  
13 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.  
3 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

*Hebben ja gestemd:*

Franse taalgroep:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Serge de Patoul, Caroline Désir, Vincent De Wolf, Anne Dirix, Hervé Doyen, Willem Draps, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Eric Tomas, Barbara Trachte, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Nederlandse taalgroep:

Fouad Ahidar, Els Ampe, Sophie Brouhon, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Annemie Maes, Herman Mennekens, Elke Roex, Jef Van Damme, Elke Van den Brandt.

*Se sont abstenus :*

Groupe linguistique néerlandais :

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

**Mme la présidente.-** La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

*- La séance est levée à 12h07.*

\_\_\_\_\_

*Hebben zich onthouden:*

Nederlandse taalgroep:

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

**Mevrouw de voorzitter.-** De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

*- De vergadering wordt gesloten om 12.07 uur.*

\_\_\_\_\_